

# REGOLAMENTO PER L'ATTRIBUZIONE DEI CREDITI RELATIVI ALLE 'ALTRE ATTIVITÀ'

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN  
TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

CORSO DI LAUREA SPECIALISTICA IN  
TRADUZIONE LETTERARIA  
(corso ad esaurimento)

## LINEE GUIDA

Il presente Regolamento, approvato dal Consiglio di Corso di laurea Magistrale/Specialistica in Traduzione specialistica dei testi in data 14/06/2012, disciplina il riconoscimento di crediti che devono essere acquisiti attraverso le 'Altre Attività' (definite dall'art. 10 del Regolamento didattico di Ateneo come:

“Attività formative volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, nonché abilità informatiche e telematiche, relazionali o comunque utili per l’inserimento nel mondo del lavoro, nonché attività formative volte ad agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo cui il titolo di studio può dare accesso, tra cui, in particolare, i tirocini formativi e di orientamento”.

Tali attività possono consistere in tirocini lavorativi che abbiano attinenza con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti nell’Ordinamento didattico del Corso di laurea Magistrale/Specialistica, ovvero in corsi di lingua straniera certificati, attività di tirocinio presso enti convenzionati o enti esterni, in corsi di informatica specifici (patentino ECDL), nonché nella partecipazione ad attività culturali promosse dalla Facoltà, dai singoli Corsi di laurea, dai Dipartimenti di afferenza dei docenti o dai singoli docenti (seminari, giornate di studio, corsi di aggiornamento, nonché attività di traduzione, archiviazione, catalogazione e compilazione sotto la supervisione di un docente).

Le domande per il riconoscimento dei crediti relativi alle 'altre attività' (di seguito indicati come crediti 'AA') vanno presentate dallo studente attraverso l'apposita modulistica predisposta dalla Segreteria studenti e a quest'ultima inoltrate. Al fine di un'accurata valutazione, nel modulo di presentazione della domanda lo studente interessato dovrà indicare numero di matricola, lingue di studio, anno di immatricolazione e numero di telefono.

Fanno eccezione i 'tirocini convenzionati' (per i quali si rimanda al relativo regolamento: vedi punto 2) e le attività promosse dalla Facoltà e dai Dipartimenti del Polo Umanistico (vedi punto 4). Al momento della presentazione della domanda di laurea alla Segreteria Studenti, lo studente dovrà avere già maturato i crediti 'AA' previsti dagli Ordinamenti didattici e avere consegnato la relativa documentazione.

Le attività per le quali lo studente intende fare domanda di riconoscimento di crediti 'AA' devono essere state svolte **in data successiva all'immatricolazione**. Esse saranno valutate in ragione di **1 CFU per ogni 25 ore di attività svolta e documentata**.

## **1. Ulteriori conoscenze linguistiche**

In merito alla tipologia dei crediti AA maturabili dallo studente, si specifica quanto segue:

Per quanto riguarda le “ulteriori conoscenze linguistiche” previste dall’Ordinamento didattico, il Corso di laurea Magistrale/Specialistica riconosce eventuali corsi di lingua straniera frequentati dallo studente in Italia o all’estero che forniscano allo studente conoscenze linguistiche aggiuntive rispetto a quelle previste nel suo piano di studi intese come:

- 1.a) conoscenze relative a lingue diverse da quelle previste nel piano di studi individuale;
- 1.b) ulteriori e specifiche conoscenze relative alle lingue previste nel piano di studi individuale (corsi di lingua settoriale: scientifico, economico, giuridico, informatico, ecc.) che saranno valutate volta per volta;
- 1.c) conoscenze relative alle lingue di studio previste nel piano di studi individuale per un livello superiore al C1 (secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, da qui in poi QCER).

Per le lingue extraeuropee, anche se queste sono presenti nel piano di studio dello studente come lingue di studio, sono valutabili tutti i corsi frequentati in Italia o all’estero (1 cfu per 25 ore di corso), indipendentemente dal livello di competenza del corso

Tali corsi dovranno, in ogni caso, prevedere un attestato finale da cui risulti con chiarezza la durata complessiva del corso in termini di ore, il livello delle competenze in uscita, il superamento dell’eventuale esame conclusivo.

Possono essere attribuiti crediti AA per certificazioni linguistiche internazionali, facendo riferimento alle tipologie previste per i corsi di lingua. In particolare, sono riconosciuti:

- per lingue diverse da quelle previste nel piano di studi individuale: 1 cfu per certificazione dei livelli A del QCER; 2 cfu per certificazione dei livelli B; 3 cfu per certificazione dei livelli C;
- per ulteriori e specifiche conoscenze relative alle lingue previste nel piano di studi individuale (corsi di lingua settoriale), ci sarà una valutazione dei singoli casi da parte della commissione crediti AA;
- lingue di studio previste nel piano di studi individuale: 3 cfu per la certificazione pari a C2 del QCER, 2 cfu per la certificazione pari a C1 del QCER.

Per le lingue extraeuropee, anche se queste sono presenti nel piano di studio dello studente come lingue di studio, sono valutabili certificazioni linguistiche internazionali anche di livello inferiore, con valutazione dei singoli casi da parte della commissione crediti AA.

## **2. Attività di tirocinio**

Le attività di tirocinio possono essere di tipo ‘convenzionato’ (vedi punto 2.a), ossia svolte presso Enti che stipolino una convenzione con l’Ateneo o svolte all’interno della Facoltà o Dipartimenti del Polo Umanistico (presso le Biblioteche, l’Ufficio di Orientamento o all’interno del Gruppo di autovalutazione GAV, ecc.), oppure di tipo ‘autonomo’ (vedi punto 2.b), ossia scelte dallo studente al di fuori delle convenzioni stipulate dall’Ateneo:

- 2.a) Le attività di tirocinio ‘convenzionato’ sono disciplinate da appositi Regolamenti, pubblicati sul sito della Facoltà o disponibili presso l’ufficio di Orientamento;
- 2.b) Le attività di tirocinio autonomamente scelte dallo studente devono essere congrue con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti dall’Ordinamento didattico

del Corso di laurea Magistrale/Specialistica e preventivamente sottoposte all'approvazione del tutor addetto all'orientamento e/o della Commissione preposta al riconoscimento dei crediti AA. Al termine dell'esperienza di tirocinio, lo studente è tenuto a compilare l'apposita modulistica (disponibile presso la Segreteria Studenti) nella quale deve essere specificata la sede e la tipologia dell'attività, la sua durata (in ore) e il periodo di svolgimento, e allegare ad essa una relazione sull'esperienza svolta, sottoscritta e timbrata dall'Ente ospitante. Tra queste attività vengono riconosciute anche quelle svolte all'estero.

Possono essere riconosciute come crediti AA le attività lavorative svolte durante il periodo di iscrizione al Corso, purché congrue con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti dall'Ordinamento didattico del Corso di laurea Magistrale/Specialistica. L'iter previsto è quello indicato in 2.b.

### **3. Abilità informatiche e telematiche**

Per gli iscritti alla laurea Laurea Magistrale in Traduzione specialistica dei testi iscritti a partire dall'a.a. 2012-2013:

si riconoscono **3 cfu** allo studente che abbia conseguito il patentino ECDL per l'intero percorso (7 moduli). Viene riconosciuto **2 cfu** allo studente che abbia certificazione i primi 4 moduli.

Per gli iscritti alla laurea Specialistica in Traduzione letteraria e alla Laurea Magistrale in Traduzione specialistica dei testi immatricolati fino all'a.a. 2011-2012:

si riconoscono **5 cfu** allo studente che abbia conseguito il patentino ECDL e abbia seguito il corso integralmente (7 moduli). Vengono riconosciuti **3 cfu** allo studente che abbia frequentato soltanto i primi 4 moduli e **2 cfu** per i primi 2.

Inoltre, possono essere riconosciuti come cfu AA anche gli esami di Informatica, in misura equivalente al numero di cfu attribuiti all'esame impartiti presso Corsi di laurea Magistrali. In questo caso tali esami risultano sotto forma di 'idoneità'; pertanto, il voto conseguito non verrà conteggiato ai fini della media aritmetica e ponderata. Lo studente che intenda utilizzare i crediti maturati attraverso l'esame/gli esami di Informatica nell'ambito dei crediti AA non dovrà presentare apposita domanda di riconoscimento dei crediti, ma è tenuto a inserire l'esame/gli esami di Informatica nel Piano di studio, alla sezione "Altre attività".

Ad eccezione degli esami di Informatica, nessun esame può essere computato all'interno dei crediti AA.

### **4. Partecipazione a iniziative culturali promosse dalla Facoltà, dai Dipartimenti, dai Corsi di Laurea ecc.**

Nel caso di iniziative culturali interne promosse dalla Facoltà, dai singoli Corsi di laurea, dai Dipartimenti di afferenza dei docenti della Facoltà oppure da singoli docenti - seminari, convegni, giornate di studio, corsi di aggiornamento, nonché attività di traduzione, archiviazione, catalogazione e compilazione sotto la supervisione di un docente – è compito del docente curatore dell'iniziativa chiedere preventivo consenso al Consiglio e dare pubblicità all'iniziativa sulla pagina web del Corso di laurea e della Facoltà. Alla conclusione delle attività, il docente è tenuto a presentare la domanda di attribuzione crediti AA contenente l'indicazione dei nominativi dei partecipanti (completa dei numeri di matricola) e il programma dell'attività svolta. Tale documentazione va inoltrata al Consiglio di Corso di Laurea.

Non rientrano tra le iniziative che consentono l'acquisizione di crediti AA singole conferenze per le quali non sia previsto e documentato un congruo impegno da parte dello studente (sotto forma di stesura di una relazione o altre forme di verifica).

Se le attività formative vengono organizzate presso altre sedi, altre facoltà, altre istituzioni, sarà compito dello studente – previa consultazione con la commissione “crediti altri” - presentare, presso la segreteria studenti, la richiesta per il riconoscimento crediti.

Si specifica che sono riconoscibili come cfu AA solo le iniziative che rispondano al principio di congruità con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali del Corso di laurea.

## **5. Servizio civile**

Ai sensi dell'art. 23 del Regolamento didattico d'Ateneo, il Consiglio di Corso può riconoscere crediti di tipo AA agli studenti che abbiano svolto il servizio civile nazionale, previa valutazione della documentazione presentata dallo studente attraverso l'apposita modulistica predisposta dalla Segreteria studenti e dell'attinenza delle attività svolte con gli obiettivi formativi del Corso di laurea Magistrale/Specialistica, sino ad un massimo di 3 CFU.